

## DSV

### Sicherheitsventile

Montage | Betrieb | 1201

#### Montage- und Bedienpersonal

Das Personal muss die entsprechenden Fachkenntnisse besitzen und eingewiesen sein.

#### Anwendung | Aufbau

- Absicherung des maximalen Druckes an Wärmeerzeugern
- Einsatz in Anlagen nach EN 12828, SWKI 93-1
- Federbelastet, von Hand anlüftbar
- secuguard-Ausführung, 5 Jahre Gewährleistung
- Senkrechter Einbau, Pfeil für Fliessrichtung nach oben
- CE-bauteilgeprüft » Seite 6

#### DSV-H:

- Rotguss
- Federraum geschützt mittels Membrane
- Frostschutzmittelzusatz bis 30%

#### DSV-DGH:

- DSV 25+32: Rotguss,
- DSV 40+50: Sphäroguss GGG
- Federraum geschützt mittels Faltenbalg
- Frostschutzmittelzusatz bis 50%

Andere als die beschriebenen Anwendungen bedürfen der Abstimmung mit TA Hydronics.

#### Parameter einhalten, Konformität prüfen

Sicherheitsventile, einschliesslich der Zu- und Ableitung sind sorgfältig und anlagenspezifisch zu planen. Wir verweisen auf unsere Werksangaben und die geltenden nationalen Regelungen des Bestimmungslandes. Folgende Übereinstimmungen sind vor dem Einbau zu prüfen:

- Bauteilprüfzeichen auf dem Oberteil mit Konformitätserklärung.
- Ansprechdruck PSV mit Vorgaben der Planung  
= letzte Ziffer des Bauteilprüfzeichens in bar.
- Anschluss SE mit Vorgaben der Planung  
= Kennzeichnung am Ventileingang.
- Maximal zulässige Absicherungstemperatur am Wärmeerzeuger  
TAZ ≤ 120°C.

#### Umgang | Gewährleistung


! Es gelten die Allgemeinen Verkaufs- und Lieferbedingungen von TA Hydronics.

! Die Gewährleistung erlischt bei:

- Beschädigung oder Entfernung der Werksplombierung.
  - Unsachgemässen Umgang entgegen dieser Montage- und Betriebsanleitung.
- ! Unsachgemässer Umgang kann Undichtheiten nach sich ziehen, deshalb:
- Das Eindringen von Fremdkörpern in das Ventil ist bei der Montage und während des Betriebes zu verhindern.
  - Sorgfältige Behandlung bei Lagerung, Transport und Montage.
  - Vorsicht bei Farbbehandlung. Gleitende Teile dürfen nicht mit Farbe in Berührung kommen.

#### Montage » Seite 5

Nationale Regelungen, wie z.B. DIN 4751 T2 oder SWKI 93-1 beachten. Allgemeingültige Hinweise:

- Montage vorzugsweise am höchsten Punkt des Wärmeerzeugers, bei anzunehmender Dampfausströmung zwingend (z.B. direkte Beheizung).
  - Auf leichte Zugänglichkeit achten, das Bauteilprüfzeichen muss lesbar sein.
  - Einfriergefahr ist auszuschliessen.
  - Vor der Montage Anlage und Zuführungsleitung gut durchspülen.
  - Keine statischen und dynamischen Belastungen auf die Anschlüsse. Zu- und Abführungsleitungen separat und thermisch kompensiert lagern. Querschnittsverengungen sind unzulässig. Die Leitungen sind so mit Gefälle zu verlegen, dass sich kein Wasser ansammeln kann. Erforderlichenfalls sind gesonderte Entwässerungen vorzusehen.
  - Die **Zuleitung DNE** muss mindestens dem Eingangsquerschnitt des Sicherheitsventiles SE entsprechen. Der Druckverlust darf 3% des Ansprechdruckes PSV nicht überschreiten. Dies gilt als erfüllt, wenn die Werte entsprechend Seite 5 eingehalten werden.
  - Die **Ableitung DNA** muss mindestens dem Ausgangsquerschnitt SA des Sicherheitsventils entsprechen. Die Entwässerung soll vorzugsweise durch Gefälle in Strömungsrichtung erfolgen. Der Einbau von Entspannungstöpfen kann landesspezifisch erforderlich werden. Die Mündung der Ableitung muss beobachtbar sein.
-  Gefahrenstellen, wie die Mündung der Ausblaseleitung und die Entwässerungsstellen, sind mit einem Gefahrenschild zu kennzeichnen. Die gilt auch für die Entlastungsbohrung an der Federhaube der DSV-DGH 25 und 32.

#### Betrieb | Wartung

Prüfung auf Gängigkeit durch Anlüften. Zeitabstände entsprechend den nationalen Regelungen.

- **DSV-DGH** undicht: Tritt das Medium an der Ableitung aus, dann in der Regel Beseitigung durch Anlüften. Führt dies nicht zum Erfolg oder tritt das Medium an der Entlastungsbohrung der Federhaube aus, dann ist der Kundendienst zu verständigen.
- **DSV-H** undicht: In der Regel Beseitigung durch Anlüften. Führt dies nicht zum Erfolg dann:



Anlage so absperren, dass Sicherheitsventil drucklos und Medium abgekühlt. Rändelmutter nach links drehen, das Ventil ist angelüftet. Mit passendem Gabelschlüssel das gesamte Oberteil aus dem Gehäuse schrauben. Sitz und Sitzdichtung mit Lappen und Pinsel reinigen, nicht schaben! Oberteil wieder einschrauben und leicht anziehen. Rändelmutter nach rechts bis zum Anschlag drehen. Das Ventil funktioniert wieder bei dem eingestellten Druck.

#### Prüfung

Sicherheitsventile gehören zur Ausrüstung von Druckgeräten nach PED/DEP 97/23/EC. Entsprechend werden sie werksseitig geprüft. Je nach Bestimmungsland können sie wiederkehrenden Prüfungen unterliegen.

## DSV

de  
fr  
en  
nl

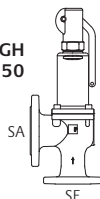
DSV-H



DSV-DGH  
DN 25 | 32

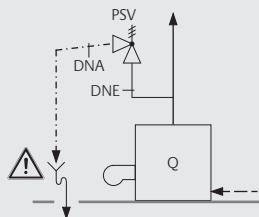


DSV-DGH  
DN 40 | 50

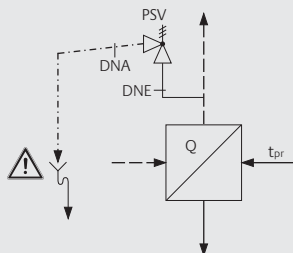


### ohne Entspannungstopf | sans pot de détente | without blow tank | zonder ontspanningsreservoir

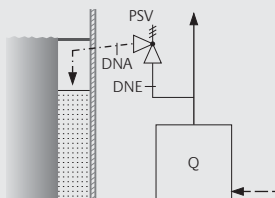
**EU:** EN 12828,  $Q \leq 300$  kW; **CH:** SWKI/SICC 93-1,  $Q \leq 70$  kW  
 direkt beheizt  
 chauffé directement  
 heated directly  
 direct verwarmd



indirekt beheizt  
 chauffé indirectement  
 heated indirectly  
 indirect verwarmd



**CH:** SWKI/SICC 93-1,  $Q > 70$  kW  
 direkt und indirekt beheizt  
 chauffé directement et indirectement  
 heated directly and indirectly  
 direct en indirect verwarmd



DNE | DNA: DIN 4751 T2

1) Bögen,  $R \geq 1,5 \cdot DN$   
 Coudes,  $R \geq 1,5 \cdot DN$   
 Bends,  $R \geq 1,5 \cdot DN$   
 Bogen,  $R \geq 1,5 \cdot DN$

**DSV-H** L | m  $\hookrightarrow$  1)

DNE = SE  $\leq 1$   $\leq 1$

DNA = SA  $\leq 2$   $\leq 2$

DNA = SA + 1DN  $\leq 4$   $\leq 3$

**DSV-DGH** L | m  $\hookrightarrow$  1) PSV | bar

DNE = SE  $\leq 0,2$   $\leq 1$   $\leq 10$

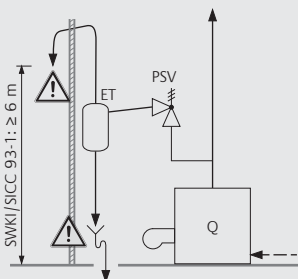
DNE = SE + 1DN  $\leq 1,0$   $\leq 1$   $\leq 10$

DNA = SA  $\leq 5,0$   $\leq 2$   $\leq 5$

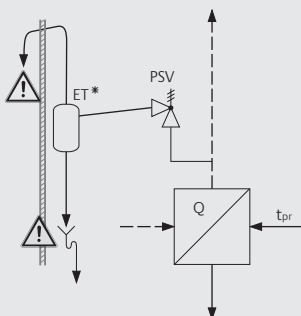
DNA = SA + 1DN  $\leq 7,5$   $\leq 3$   $> 5 \leq 10$

### mit Entspannungstopf | avec pot de détente | with blow tank | met ontspanningsreservoir

**EU:** EN 12828,  $Q > 300$  kW; **CH:** SWKI/SICC 93-1,  $Q > 70$  kW  
 direkt beheizt  
 chauffé directement  
 heated directly  
 direct verwarmd



indirekt beheizt  
 chauffé indirectement  
 heated indirectly  
 indirect verwarmd



PSV   bar	t <sub>pr</sub>   °C
2,0	133,5
2,5	138,5
3,0	143,5
3,5	148,0
4,0	152,0
4,5	156,0
5,0	160,0

\* ET nur, falls t<sub>pr</sub> die Tabellenwerte überschreitet, p<sub>o</sub>(t<sub>pr</sub>) > PSV.

ET uniquement si la valeur t<sub>pr</sub> est supérieure aux valeurs indiquées dans le tableau, p<sub>o</sub>(t<sub>pr</sub>) > PSV.

ET only if t<sub>pr</sub> exceeds the values listed in the table, p<sub>o</sub>(t<sub>pr</sub>) > PSV.

ET alleen, als t<sub>pr</sub> de tabelwaarde overschrijdt, p<sub>o</sub>(t<sub>pr</sub>) > PSV.

Entspannungstopfe und Dimensionen für die Zu- und Ableitung nach nationalen Vorschriften.

Pots de détente et dimensions pour les conduites d'alimentation et d'évacuation en fonction des prescriptions nationales.

Blow tanks and dimensions for the supply and discharge according to national provisions.

Ontspanningsreservoirs en afmetingen voor de toe- en afvoer volgens landelijke voorschriften.



Hersteller: TA Hydronics Switzerland AG, Mühlerainstrasse 26, CH-4414 Füllinsdorf  
erklärt hiermit, dass die

<b>Sicherheitsventile</b>	<b>DSV - H</b>	<b>DSV 25   32 - DGH</b>	<b>DSV 40   50 - DGH</b>
TÜV Bauteilprüfnummer	TÜV SV xx-516 H ...	TÜV SV xx-665 DGH...	TÜV SV xx-2007 DGH...
EG-Baumusterprüfbescheinigung	01 202 111-B-00027	01 202 111-B-00029	01 202 111-B-06079

mit der Richtlinie PED/DEP 97/23/EC sowie den nationalen Vorschriften TRD 421/721  
übereinstimmen und folgendem Konformitätsbewertungsverfahren unterzogen wurden:

Modul B + D

Die Überwachung erfolgt durch den TÜV-Süddeutschland (CE 0036)

Fabricant: TA Hydronics Switzerland AG, Mühlerainstrasse 26, CH-4414 Füllinsdorf  
déclare par la présente que les

<b>Soupapes de sécurité</b>	<b>DSV - H</b>	<b>DSV 25   32 - DGH</b>	<b>DSV 40   50 - DGH</b>
Numéro de contrôle de composant TÜV	TÜV SV xx-516 H ...	TÜV SV xx-665 DGH...	TÜV SV xx-2007 DGH...
Attestation d'examen CEE de type	01 202 111-B-00027	01 202 111-B-00029	01 202 111-B-06079

sont conformes à la directive PED/DEP 97/23/EC ainsi qu'aux prescriptions nationales TRD 421/721  
et qu'elles ont été soumises au procédé d'évaluation de conformité suivant:

module B + D

Le service technique d'Allemagne du sud ,TÜV-Süddeutschland (CE 0036) est responsable de la surveillance.

Manufacturer: TA Hydronics Switzerland AG, Mühlerainstrasse 26, CH-4414 Füllinsdorf  
herewith declares that the

<b>Safety valves</b>	<b>DSV - H</b>	<b>DSV 25   32 - DGH</b>	<b>DSV 40   50 - DGH</b>
TÜV component test number	TÜV SV xx-516 H ...	TÜV SV xx-665 DGH...	TÜV SV xx-2007 DGH...
EC type examination certificate	01 202 111-B-00027	01 202 111-B-00029	01 202 111-B-06079

correspond to the directive PED/DEP 97/23/EC as well as to the national provisions TRD 421/721  
and have been subject to the following conformity assessment method:

Module B + D

The monitoring is made by the TÜV-Süddeutschland (CE 0036).

Fabrikant: TA Hydronics Switzerland AG, Mühlerainstrasse 26, CH-4414 Füllinsdorf  
verklaart hierbij dat de


<b>Veiligheidsventielen</b>	<b>DSV - H</b>	<b>DSV 25   32 - DGH</b>	<b>DSV 40   50 - DGH</b>
TÜV-nummer van de componentkeuring	TÜV SV xx-516 H ...	TÜV SV xx-665 DGH...	TÜV SV xx-2007 DGH...
EG-verklaring van de componentkeuring	01 202 111-B-00027	01 202 111-B-00029	01 202 111-B-06079

met de richtlijn PED/DEP 97/23/EC en de landelijke voorschriften TRD 421/721  
overeenstemmen en aan de volgende evaluatieprocedure voor conformiteit zijn onderworpen:

Module B + D

De controle is uitgevoerd door TÜV Zuid-Duitsland (CE 0036).

  
Christian Müller  
Managing Director

  
Christian Thesing  
Head of R & D